

Historic, Archive Document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

A 241.01
F 762
Cop. 2

U. S. DEPT. OF AGRICULTURE
NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY

NOV 6 - 1962

Supplement to

FOREIGN-LANGUAGE TRANSLATIONS ~~CURRENT SERIAL RECORDS~~

of

FOREST PRODUCTS RESEARCH RESULTS

Available for reference in the Library, Forest Products Laboratory,¹
Forest Service, U.S. Department of Agriculture, Madison 5, Wis.

Note: The material listed was translated by the Forest Products
Laboratory for use in connection with research activities.

These translations are not published and are not available for
free distribution. However, they are available for reference at
the Forest Products Laboratory, Madison, Wis. Copies have
been deposited at the Library, U.S. Department of Agriculture,
Washington 25, D.C., and can be purchased from there at these
rates: Microfilms--\$1 for each 30 pages or fraction thereof
from a single article; Photoprints--\$1 for each 4 pages or fraction
thereof from a single article. All charges are cash with order.
(Payment may be by cash, Library coupon, check, or money
order.)

¹
Maintained at Madison, Wis., in cooperation with the University of
Wisconsin.

FOREIGN-LANGUAGE TRANSLATIONS

of

FOREST PRODUCTS RESEARCH RESULTS

Available for reference in the Forest Products Laboratory Library,
Madison 5, Wis.

Translation
No.

Author, Title, and Source

- | | |
|-----|---|
| 440 | KRATZL, K. Wood chemistry in Japan, 16 pp. (Holzchemie in Japan.) <i>Holzforschung un Holzverwertung</i> <u>13</u> (1961), 1, pp. 11-17. Translated from German by Research Information Service. |
| 441 | GLIKMAN, B. F. Experimental research of condensation of the stream of steam in a space filled out by a liquid, 9 pp. Reports of the Academy of Sciences of the U.S.S.R., Division of Technical Sciences Energetics and Automation, No. 1, pp. 39-44, 1959. Translated from Russian by Dimitri Pronin. |
| 444 | MORI, Minoru. Cutting with a "planer," 16 pp. Wood Research Institute, Ministry of Agriculture and Forestry, Japan. Translated from Japanese by Research Information Service. |
| 446 | KOLLMANN, Franz. Study of the more important use characteristics of synthetic resin-coated wood fiber and wood chip boards, 100 pp. (Untersuchung der wichtigeren Gebrauchseigenschaften von kunst- Harzbeschichteten Holzfaser- und Holzspanplatten) Nordrhein-Westfalen Research Reports Published by the Ministry of Education, No. 905. Translated from German by Research Information Service. |

Translation

No.

Author, Title, and Source

- 447 KRATZL, K. Utilization of lignin, 35 pp. (Lignin-verwertung.) Oester. Chemiker-Zeitung, Vol. 62, No. 4, April 1961. Translated from German by Research Information Service.
- 448 ROBERT, A. and NOISILLIER, G. Possibilities for obtaining pulps in high yield by extraction with hydrotropic solvents, 29 pp. (Possibilit  s d'obention de p  tes    haut rendement per lessivage aux solvants hydrotropiques.) A.T.I.P. Bulletin No. 2: 102-115, 1961. Translated from French by Research Information Service.
- 450 SERGORSKI, P. S., BYKORSKI, B. N., and SAMUILLO, V.O. The elastic-plastic properties of wood in relation to stresses and deformations during drying, 12 pp. Wood-working Industry, No. 6, June 1961. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
- 451 KOLLMANN, Franz. Rheology and structural strength of wood, 20 pp. (Rheologie und Strukturfestigkeit von Holz.) Holz als Roh- und Werkstoff 19 (3): 73-80, March 1961. Translated from German by Research Information Service.
- 452 K  HNE, Hellmut. A contribution to the theory of the mechanical deformation behavior of wood, 5 pp. (Beitrag zur theorie des mechanischen Form  nderungsverhaltens von Holz.) Holz als Roh- und Werkstoff, Vol. 19, No. 3, March 1961. Translated from German by Research Information Service.
- 453 CIZEK, Ludvik. Long-term strength and rheological properties of wood and wood-base materials, 8 pp. (Dauerfestigkeit und rheologische Eigenschaften von Holz und Holzwerkstoffen.) Holz als Roh- und Werkstoff, Vol. 19, (3): 83-85, March 1961. Translated from German by Research Information Service.

Translation

No.

Author, Title, and Source

- 454 GILLWALD, Werner. A contribution toward the determination of the deformation of wood under oscillating load, 17 pp. (Beitrag zur Bestimmung der Formänderung von Holz unter schwingender Beanspruchung.) Holz als Roh- und Werkstoff, Vol. 19, No. 3, March 1961, pp. 86-92. Translated from German by Research Information Service.
- 455 BERSENEV, A. P. and KOLPAKOV, Tn. D. Determination of wood moisture content by its dielectric constant, 6 pp. Woodworking Industry 12, 1960. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
- 456 IVANOV, Iu. M. The internal stresses in wood in the process of drying, 4 pp. Member-correspondent of the Academy of Building and Architecture of U.S.S.R. , Moscow-Leningrad Gosles bumizdat, 1959, 116 pp. with figures. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
- 457 LAKATOSH, B. K. The photoelectric defectoscopy of wood, 6 pp. Woodworking Industry, No. 1, 1961, pp. 12-14. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
- 458 KOLLMANN, Franz and KRECH, Hans. Time strength and permanent strength fracture range and fatigue resistance of particle board, 15 pp. (Zeitfestigkeit und Dauerfestigkeit von Holzspanplatten.) Holz als Roh- und Werkstoff, Vol. 19 (3): 113-118, March 1961. Translated from German by Research Information Service.
- 459 RAK, Jaromir. The physical characteristics of spruce reaction wood, 29 pp. Wood Research Institute, Bratislava, Wood Research, Year 2, No. 1, April 1957. Translated from Czechoslovakian by Dimitri Pronin.
- 460 BARSKIY, I. Ya., and BARDINSKAYA, M. S. The application of ultraviolet fluorescence microscopy to the study of cell wall lignin, 11 pp. (Primeneniye metoda ul'trafioletovoy fluorestsentnoy mikroskopii k izucheniyu lignifikatsii kletochnykh stenok.) Akademiya Nauk, SSSR, Biochem. Ser., Doklady. 129 (2): 443-446, 1959. Translated from Russian by Research Information Service.

Translation

No.

Author, Title, and Source

- 461 COCHET, J. Contribution to a plan of silviculture for oak of quality. (Contribution a l' etude d' une sylviculture du chene de qualite). Revue Forestiere Francaise, No. 5, pp. 313-326, May 1958.
- 462 MÜGGE, Heinrich. The mechanization of timber stacking, 24 pp. (Beitrag zur Mechanisierung der Schnittholzstapelung.) Holz als Roh- und Werkstoff 19 (8): 313-325, August 1961. Translated from German by Research Information Service.
- 463 THEDEN, Gerda. The effectiveness of wood preservatives against soft rot determined by the soil burial method. (Bestimmung der Wirksamkeit von Holzschutzmitteln gegenüber Moderfaulepilzen durch ein Erd-Eingrabe Verfahren.) A report from the Federal Institute for Materials Testing, Berlin-Dahlem, Special Group "Biological Materials Testing, Wood Protection and Wood Technology." Holz als Roh- und Werkstoff 19, 9, Sept. 1961, pp. 352-357. Translated from German by Research Information Service.
- 464 LIESE, Walter and SCHMID, Roswitha. Optical and electron microscope studies of the growth of blue stain fungi in pine and spruce. (Licht- und Elektronenmikroskopische Untersuchungen über das Wachstum von Bläuepilzen in Kiefern- und Fichtenholz.) A report from the Institute of Wood Research and Wood Technology and the Forest Botany Institute of the University of Munich. Holz als Roh- und Werkstoff 19, 9, Sept. 1961, pp. 329-337. Translated from German by Research Information Service.
- 465 VAAJOENSUU, A. A comparison of wood raw materials for chipboard. Translated from Finnish by Research Information Service.
- 466 ENZENSBERGER, Walter. Facing chipboard with resin-impregnated papers. (Zur Frage der Oberflächenvergütung von Holz- spanplatten mit kunstharzimpragnierten Papieren.) Holz als Roh- und Werkstoff, 19, 10, Oct. 1961, pp. 394-398. Translated from German by Research Information Service.

Translation
No.

Author, Title, and Source

- 467 NAKAGAWA, H., NAOTAKA, Y., ENDO, S., NABETA, H., and TAKEDA, Y. Comparing with ability of each circulating type on the lumber dryer, 21 pp. Hokkaido Forest Products Research Institute, Asahikawa, Hokkaido, Japan, Report No. 21, March 1961. Translated from Japanese by Syoji Sudo.
- 468 Testing of wood preservatives; determination of preservatives in wood; determination of penetration depth of preservatives containing fluorine, 4 pp. (Prüfung von Holzschutzmitteln; Nachweis von Holzschutzmitteln im Holz; Bestimmung der Eindringtiefe von fluorhaltigen Holzschutzmitteln.) German Standard DIN 52 161, Leaflet 1. Translated from German by Charlotte H. Hiller.
- 469 Testing wood preservatives--test for preservatives in wood (extraction of timber samples,) 6 pp. (Prüfung von Holzschutzmitteln; Nachweis von Holzschutzmitteln im Holz; Probanahme.) German Standard DIN 52 161, Leaflet 1, DK 674.048: 620.113. Translated from German by Charlotte H. Hiller.
- 470 KOLLMANN, Franz, and TEICHGRABER, Reinwald. Testing the burning properties, in particular the inflammability of boards made of wood and wood base materials. (Beitrag zur Prüfung der Brandeigenschaften, insbesondere der Schwerentflammbarkeit, von Platten aus Holz und Holzwerkstoffen.) Report from the Institute for Wood Research and Wood Technology of the University of Munich. Holz als Roh- und Werkstoff, Vol. 19, 5, May 1961, pp. 173-186. Translated from German by Research Information Service.
- 471 SCHEIBERT, W. Fiberboards. (Spanplatten.) Sections 4.3, 5.2, and 5.7. Translated from German by Research Information Service.
- 472 J. G. Fire resistance of timber roofs. (Bewährung hölzerner Dachkonstruktionen im Brandfall.) Holz-Zentralblatt 87/152, December 20, 1961, pp. 2331-2332. Translated from German by Research Information Service.

- 473 DUPU, M., ORADEANU, T., BADANOIU, Gh. and ALEXANDRU, I. The application of the 'steam shock effect' to the pressing of particle boards made with Rumanian glues. (Cercetari privind utilizarea socului de abur la presarea placilor din aschii de lemn aglomerate cu clei indigen.) Industria Lemnului No. 3, 1960, pp. 88-95. Translated from Rumanian by Research Information Service.
- 474 KOLLMANN, Franz and SCHNEIDER, Adolf. The effect of the flow velocity on the kiln drying of timber in super-heated steam. (Der Einfluss der Strömungsgeschwindigkeit auf die Heissdampftrocknung von Schnittholz.) Holz als Roh- und Werkstoff, 19, 12, December 1961, pp. 461-478. Translated from German by Research Information Service.
- 475 HANETHO, Per. Means and methods for protecting wood products from fire. (Midler og metoder til å beskytte tre og treprodukter mot brann.) Norsk Skogindustri Jan. 1962, pp. 13-22. Translated from Norwegian by Research Information Service.
- 476 KLAUDITZ, Wilhelm and KRATZ, Wolfgang. Investigations on the possibilities of manufacture and the properties of simple wood particle moldings, 25 pp. Holz als Roh- und Werkstoff, January 1962, pp. 39-48. Translated from German by Carl R. Granquist.
- 477 PUNGS, Leo and LAMBERTS, Kurt. The economy of hardening thick, lightweight particle boards by means of radiofrequency heating, 7 pp. (Zur Wirtschaftlichkeit der Aushärtung dicker und leichter Holzspanplatten unter Anwendung von Hochfrequenzfeldern.) Institute for Radiofrequency Technique of the Institute of Technology Braunschweig, Germany. Translated from German by Charlotte Hiller.

Translation

<u>No.</u>	<u>Author, Title, and Source</u>
478	KLAUDITZ, Wilhelm. On the development and the situation of particle board manufacture from 1955 to 1961. (Zur Entwicklung und zum Stande der Holzspanplattenherstellung 1955 bis 1961.) Holz als Roh- und Werkstoff, Vol. 20, Heft 1, January 1962, pp. 1-19. Translated from German by Research Information Service.
479	State Institute for Technical Research, Helsinki, Finland. Investigations into long-term moistening of wood particle board and the effect of changes in moisture on its qualities. (Tutkimuksia lastulevyn pitkä-aikaisesta kostutuksesta sekä kosteusvaihtelujen vaikutuksesta lastulevyn ominaisuuksiin.) Translated from Finnish by Research Information Service.
480	IVANOV, N. A. Windows and doors from chips. Woodworking Industry 4, 1961. Translated from Russian by Research Information Service.
481	DRJAZEV, N. A. Calculating the optimum geometry of rotary cutters for working across the grain, their preparation and operating schedule. The Woodworking Industry No. 6, pp. 10-12, 1961. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
482	LEVCEKNO, V. P. The structure and strength of early and late wood in the annual ring of conifers, 7 pp. Forest Journal 4 (4): 125-126, 1961. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
483	KOVAL'CHUK, L. M., BELOZEROVA, A. S., and PARINI, E. P. Gluing end-jointed pieces with RF heating, 9 pp. Woodworking Industry, No. 2, 1961. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
484	HORYNA, Jaroslav. Dissociation constants and the acidity functions H_0 and H^- of aromatic sulfonic acids in aqueous sulfuric acid solutions, 10 pp. (V ztáh Mezi Disociacíni Konstantou, Rozpustností Aromatických Sulfokyselin Ve Směsi Kyseliný Sirové S Vodou A Funkcemi Kyselostí H_0 a H^- .) Chemical News 52: 1201-1205, 1958. Translated from Czechoslovakian by Dimitri Pronin.

Translation

<u>No.</u>	<u>Author, Title, and Source</u>
485	LEONTIEV, N. L. Strength of wood of different moisture content, 5 pp. Woodworking Industry, No. 4, April 1962, pp. 14-15. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
486	SHCHITOVA, A. E. The influence of high-temperature drying of beech on its mechanical properties, 5 pp. Woodworking Industry, No. 4, April 1962, pp. 13-14. Translated from Russian by Dimitri Pronin.
487	VILLIERE, A. Influence of air characteristics and of species on duration of drying of woods. (Influence des caracteristiques de l'air et des essences sur la duree du sechage des bois.) Report presented to the Drying Congress, Budapest, Hungary, November 1960. Translated from French by Research Information Service.
488	VILLIERE, A. Action of steam on wood. (Action de la vapeur sur le bois.) Review of Wood and its Applications, April, May, June, 1961. Translated from French by Research Information Service.
489	MRLIK, Frantisek. Floor types analyzed according to the cooling effects. Drevarsky Vyskum (Czechoslovak Journal), Vol, 1, 1962, pp. 33-49. Translated from Czechoslovakian by Carl Demrick.
490	KEYLWERTH, Rudolf and HOFER, Wolfgang. Rheological investigations on adhesives with tension stresses perpendicular to the glue lines. (Rheologische Untersuchungen an Leimfugen bei Querkzugbelastung.) Holz als Roh- und Werkstoff, Heft 3, March 1962, pp. 91-104. Translated from German by Carl Demrick.
491	BYVSHYKH, M. D. About the automation of the process of drying. Woodworking Industry 1:4-6, 1961. Translated from Russian by Dimitri Pronin.